

La Fundación de Cuacuauzentlalpan

FRAGMENTO DE UN DOCUMENTO QUE TRATA DE LA FUNDACION DEL PUEBLO DE SAN FRANCISCO CUA-
CUAUZENTLALPAN, CENTRO QUE FUE DE DIVERSOS
PUEBLOS CIRCUNVECINOS FUNDADOS EN LOS GUARDA-
LINDEROS SEGUN SE EXPRESA EN EL DOCUMENTO QUE
SE COPIA Y EN EL QUE SE ENCUENTRA LA FECHA DE
LA PRIMERA PIEDRA DE LA IGLESIA DEL PUEBLO¹

1.—PIDEN SE TRADUZCAN SUS PAPELES DEL MEXICANO
AL CASTELLANO.

DON BERNARDO VELAZQUEZ Gobernador actual de ese pue-
blo de Tlalmanalco: DON FRANCISCO DIEGO, Alcalde de Chalma,
DON MIGUEL GERONIMO Alcalde del pueblo de San Francisco
Cuacuauzentlalpan: por Nos y por él de mancomun y naturales de
la Gobernación de Tlalmanalco, comparecemos antes usted y decimos:
que el derecho de nuestros pueblos conviene de que el intérprete de
este Juzgado trasupte en el idioma castellano los papeles que con el
Juramento solemnizado, para que hecho por el presente Escribano se
nos dé testimonio autorizado en pública forma y manera que haga fe,
quedando en el oficio el trasunto y devolviéndonos los originales pre-
sentados para en guarda de nuestro derecho, interponiendo a usted
todo ello su autoridad y Decreto Judicial.—A usted pedimos y su-
plicamos que habiendo por presentados dichos papeles, se sirva de
mandar hacer y determinar como pedimos, que es justicia que juramos
en forma y en lo necesario, &. &.— Es copia.— BERNARDO VE-
LAZQUEZ.

¹ Desde el año de 1949 el Sr. Barlow tenía para *Tlalocan* el texto castellano que aquí publicamos, el cual había pensado cotejar con un manuscrito en el Archivo General de la Nación. El Sr. Barlow lo creía un documento del siglo XIX, tal vez recopilación de tradiciones y escritos en español y náhuatl de la época colonial, ahora desaparecidos. También creía posible que hubieran intervenido algunos individuos que utilizaron libros impresos sobre la historia antigua de México. *Tlalocan* agradecerá alguna nota sobre la existencia del manuscrito original en mexicano. Se adjunta un índice alfabético de los nombres encontrados. en el texto. (F.H.)

2.—ACUERDO CONCEDIENDO LA TRADUCCION.

Y por su merced vista la hubo por presentado con los instrumentos refiere, y mando se haga como se pide y así lo proveo y firmo.— Don Mateo Ruiz Basulto.— Cándido de Biana.— Escribano Real y Público.— En conformidad de lo mandado por el auto proveido por el señor Teniente de Capitán General don Mateo Ruiz Basulto, Alcalde Mayor por su majestad de esta Provincia de Chalco el Agregado de Tlallecapa, para el trasunto de dicho instrumento de la Idioma Mexicana a la Lengua Castellana como se manda y es la manera siguiente:

3.—DOCUMENTOS TRADUCIDOS.— Origen, Genealogía y hechos de HUITZCOATZIN, Gran Señor Fundador del Pueblo.— Transmisión de la propiedad de las Tierras y Montes a sus hijos, antes de la CONQUISTA.

Yo me llamo HUITZCOATZIN, que fui primero a México, y por segunda vez a CUACUAUZENTLALPAN.— Digo yo Huitzcoatzin que mi abuelo fué Gran Señor, se llamó XOLOC, que vino del Señorío de MAROMECA, que abrió sitio de la laguna grande donde se fundó MEXICO, y mi padre se llamó PRINCIPE NOPALTZIN, fuerte guerrero, y cercó los cuatro vientos de MEXICO, y juntó gente que la terraplenó sobre la Alaguna Grande y luego juntó de todas cuatro partes y los primeros fueron los HASTAQUEMEQUE y los últimos fueron los TENAYOCATECA. Y comenzaron a trabajar en la Alaguna Grande que era donde está, y guiaron y cargaron céspedes en dicha Alaguna Grande que duró mucho tiempo en terraplenarlo acarreando la tierra de los cerros, y de las partes que hizo casas mi padre, la primera fué TENAYOCAN, y la segunda vez, fue en CHAPOLTEPEQUE, la tercera fué su venida en HASTQUEMECA y cuarta vez fué que estuvo en TEZINTECA. Allá fué donde nací y fui criado y después de grande me vino a poner en este monte adentro, donde estuve guardando para que no entrasen los TONIATINTECA y aun fué donde los estuve atajando CUARENTA AÑOS a dichos TONIATINTECA y fué donde pasé muchos trabajos y calamidades, y por estar guardando esta tierra y monte fué mi servicio estar armado de día y de noche con mucho cuidado guardando la tierra y monte. PRIMERAMENTE digo yo HUITZCOATZIN que cuando fui a la Alaguna Grande donde se fundó MEXICO y lo fui a aguardar a mi padre el Gran Señor Nopaltzin donde vencimos a los XALTILOCA, en defensa de la tierra de la Alaguna Grande, y fui

a descansar al puesto nombrado TEPEAPOLCO, y fué en donde pasamos muchos trabajos y necesidades para ganar la tierra de la alaguna grande y quedaron en paz.— OTRA vez vine aquí y fué cuando gané la tierra del monte por la parte de Amequemeca y Atzompa (hoy Amecameca y Ozumba) y peleamos mucho por la tierra y el monte y después que la gané pasé muchos trabajos y cansancios y descansé en Ajusco, otra vez descansé en TLATZCALLECAC, otra vez descansé en SOTIAPA, otra vez en GUAJUMETITLAN que son los cuatro vientos y luego me fuí a mi casa.— Y manifiesto a mis hijos, el uno nombrado CUAHTZEZETZIN, el otro se llama OZELOCUAQUILTZIN, que les por suyo, que son suyos, y son bienes que ninguno se los quite ni les contraiga, que mucha sangre derramé para ganarlos que guardé las tierras y el monte.

4.—NUEVA TRANSMISION DE PROPIEDAD DE LAS TIERRAS Y MONTES A SUS DESCENDIENTES YA EN EL PERIODO COLONIAL.

NOSOTROS, CUAHTZEZETZIN Y OCELOCUAQUILTZIN, que lo que aquí nos dejaron os lo mostramos que hay vereis los linderos, y para que cultiveis estas tierras del monte donde estais los presentes nacidos y por nacer, guardaos que han de venir los de la OTRA BANDA, HIJOS DEL SOL, no vengan a desparramar, tened cuidado en lo venidero y conoced bien que tenemos TODOPODEROSO que lo han de traer los de la OTRA BANDA, cuidad bien los linderos por lo venir, poned *guarda-linderos* que os dejamos por vosotros bienes que esta tierra es tierra del monte.— *AQUI empiezan los MANDATOS, EJECUTORIAS Y ORDENANZAS donde se nombran todas cosas.*— QUE nos hemos juntado nosotros los poseedores de la tierra con quien vino a dar la SANTA FE.— QUE ya somos del GREMIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO con que nos BAUTIZAMOS con la Fé del SANTO BAUTISMO, aquí en este nuestro Pueblo de SAN FRANCISCO CUACUAUZENTLALPAN-TLAILOTLACAN-MONLANCO Los que estamos nacidos y por nacer, que han de guardar lo que aquí les dejamos a nuestros hijos los nacidos y por hacer que vean que muchos trabajos pasamos para ganarlo nosotros los poseedores de tierra como la han de guardar.

5.—TRADICION DEL COMETA QUE ANUNCIO LA LLEGADA DE LOS ESPAÑOLES, Y RUTA QUE SIGUIERON.

Lo primero que ponemos nosotros poseedores de la tierra, que cuando salió un cometa que fué anuncio de la fé, por donde conocemos que

eran los armados que trajeron el mando de ESPAÑA, el SANTO EVANGELIO que creemos nosotros, los GENTILES que éramos, que creemos en un solo DIOS VERDADERO.— Luego vinieron a abordar el Reino de Yucatán, donde descansaron algunos, luego pasaron a donde se llama TETLOLICAN; entonces fué cuando envió nuestro Rey que era MONTEZUMA qué querían, y respondieron que querían ver nada más la CIUDAD DE MEXICO, que luego se volverían, entonces luego se alborotaron los de la Ciudad de México y ALAGUNA GRANDE y luego vinieron a pie los ESPAÑOLES SOLDADOS luego fueron al PUEBLO DE IXTAPALAPAN.— Cuando entrarn en sus SEÑORIOS con que los recibió el GRAN SEÑOR con mucho aplauso, cuando fueron a entrar a MEXICO.— Esto es, hijos nuestros lo que vimos y os lo mostramos para que ninguno vuelva y engañe mañana u otro día, como vereis lo que nunca se ha visto.— En lo venidero estad advertidos y con cuidado no se cojan lo que os dejamos, la tierra y la tierra del monte que es vuestra, y ninguno os la quite que os la dejamos por vuestros bienes, de todos nosotros para que sirvais al SANTISIMO SACRAMENTO y vosotros os sirvais.

6.—RETIRADA DE LOS ESPAÑOLES A TLAXCALA Y SU REGRESO A LA CIUDAD DE MEXICO PARA APODERARSE DE ELLA.

Por segunda vez os dejamos avisados nosotros los poseedores de la tierra todos, como en una noche se perdieron los Españoles, como por todas partes se espantaron, con que fueron a dar a la Ciudad de TLAXCALAN donde fueron a ganar y a descansar y a unirse con los SEÑORES quienes se dieron luego luego, unidos a los Españoles armados, y otra vez los guiaron a la Ciudad de MEXICO en donde se quedaron de una vez.— Donde ganaron a MEXICO-TENOCHTITLAN y murió el GRAN SEÑOR MONTEZUMA.— En donde atemorizaron los que trajeron el SANTO EVANGELIO; donde se vio una gran guerra en la Gran Ciudad de MEXICO que corrió sangre delante del PALACIO, que muchos mataron injustamente los Españoles.— Esto es, hijos, lo que vimos, y todos fuimos honrados y que en todas partes sucedió, os lo dejamos avisado.

7.—PRISION Y MUERTE DEL EMPERADOR CUAUHTEMOC Y DE OTROS GRANDES SEÑORES.

Por tercera vez os decimos hijos nuestros lo que sucedió en la Ciudad de México y la Alaguna Grande que fueron aprisionados los Señores Itzcoatzin y Huitzilihuitzin, cuando se le dió el SEÑORIO

al Gran Señor **CUAUHTEMOC** por muerte de nuestro monarca **MONTEZUMA**, entonces mas guerreros, con que muchos se desparrramaron de México, que mucha gente murió y mucha se huyó para que creyeran los de México con que sucedió mucho de ver de que fueron perseguidos los mexicanos, y sus chalupas entraban y salían para la Ciudad de Texoco, y nunca los pudieron coger los españoles que se sumían en la Alaguna de México, que había tanta guerra que era lástima y hacía llorar lo que sucedió en la Alaguna; con que entró la Fé del Santo Evangelio. Eso es hijos míos lo que vimos que fué lástima y hace llorar, os dejamos dicho sabed lo que sucedió y amad al **TODOPODEROSO NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO**.

Por cuarta vez os decimos nosotros los poseedores de la tierra como fueron ahorcados los **SEÑORES** en Xaltuilco de México, el mismo día de Santa Clara a las cinco de la tarde en el año de mil quinientos y uno (1521) y nueve meses y fué cuando se ganó México y la Alaguna Grande, y el día siguiente se cantó misa de gracias en **XALTILULCO** en la Hermita de Santa Cruz, y dijo la misa el Padre Fray Bartolomé de Olmedo y luego empezaron los Españoles a enseñar la fé que creemos en la Ciudad de México. Esto es lo que os dejamos declarados hijos, lo que vimos nosotros los poseedores de la tierra y estar advertidos los nacidos y por nacer, y para que ninguno os engañe mañana y otros día o el tiempo que vivireis y amar a Dios y así mismo y amaos vosotros.

8.—PRIMEROS VECINOS DEL PUEBLO QUE RECIBIERON EL BAUTISMO.

Quinta parte decimos los poseedores de la tierra que fué recibido el Santo Bautismo para nuestra salvación en la Ciudad de México, el primero que se bautizó fué don **JUAN SHONITZIN** y otros **SEÑORES** con que creyeron y a todos fueron enseñados los mandamientos de **DIOS** con que se debe creer que es **TODOPODEROSO** nuestro Señor **JESUCRISTO** criador de todas las cosas y rogarle y poned las manos como ya creemos en el Santo Evangelio, hijos nuestros, abrid los ojos, y sabed como habeis de servir a nuestro Señor Jesucristo y su Madre Santísima María y amaos a vosotros mismos.

En la sexta parte ponemos nosotros los poseedores de la tierra, como fuimos todos a encontrar la fé al Pueblo de Ixtapalapa y guiamos al Santo Evangelio en esta nuestra Provincia, y creemos en nuestro Señor Jesucristo, y pusimos en sus manos Santísimas nuestras vidas y almas, que recibimos nuestra salvación con el agua del Santo Bautismo con que todos nos hicimos cristianos en este nuestro Pueblo de San

Francisco CUAZEZENTLALPAN Tlailotlacan Molanco, y aquí empezamos a bautizarnos todos y ponernos nombres en esta Escritura y Certificamos yo el primero que me bauticé don Juan Hernández OCELOCUAQUIULTZIN y don Francisco CUAHZEZETLALPANECATL, y don Gaspar de la Rosa CHICHIMECATEPETLI, don Garbeil XICOTECATL, don Joaquín QUEHUIYACATZIN, don Bartolomé AXAXAYACATZIN, don Tomás AGUACATZIN, don Leandro de SANDOVAL, don Miguel XOLOCUAYOTZIN, don Esteban QUITATECATL, don Sebastián CUAUHNITZACATZIN, don Pedro Teuhpoyotl, don Miguel CUAUHTEMOTZIN don Gaspar Ximenez COLOQUETZALTZIN don Luis de Molina IXTLACOSACANTECATL, doña Luisa Alvarado COLOQUETZALTZIN, doña Antonia de San Cristóbal IXPUXTECATL, doña Juan Mazarin y otros. Ahora ya merecimos creer en nuestro Señor Jesucristo que ya somos de su Santísimo Gremio, que fuimos enseñados los Artículos de la Fé y los Santos Sacramentos con que nos salva, a nosotros los pecadores, para servir al Santísimo Sacramento en este nuestro pueblo de San Francisco CUACUAUHZENTLALPAN-TLAILOTLACAN-MOLANCO, os declaramos y oramos en el tronco hijos nuestros presentes nacidos y por nacer que habeis de guardar para que os acordeis mañana vuestro día y sabed abrir los ojos no se meta entre vosotros los españoles hambrientos de tierra. Los que quiten las tierras y las tierras del monte que os dejamos que son vuestras y ninguno os la tradiga, y amemos a Dios a su Santísima Madre la Virgen Santa María, nuestra Abogada, que es cuanto os podemos avisar y amamos y para que certifique nuestro ESCRIBANO DE REPUBLICA y para que siempre conste y se cumpla nuestra palabra ahora y en lo venidero, presentes y venideros guarden nuestro mandato siempre.— YO, el ESCRIBANO DE REPUBLICA. Certifico y doy testimonio en esta Escritura; y me nombro don Juan de los Angeles.

9.—SE COMENZO A EDIFICAR LA IGLESIA EN EL AÑO MIL QUINIENTOS VEINTICUATRO.

Que ponemos nuestra Escritura en que empezamos a poner nuestros hijos nosotros los cristianos para que hagamos como nos manda nuestro Señor Jesucristo en este Pueblo de San Francisco CUAUZEZENTLALPAN a donde dieron la tierra los SEÑORES que aquí tan nombrados, don Juan Hernández OCELOCUAQUIULTZIN y don Francisco CUAHZEZENTZIN en el año de MIL QUINIENTOS Y VEINTICUATRO, a catorce del mes, donde empiezan a escarbar y a medir para COMENZAR LOS CIMIENTOS DE NUESTRA

IGLESIA, donde platicamos como se había de llamar nuestra Iglesia, donde llamamos a nuestro Padre San Francisco por habernos bautizado Religiosos de nuestro Padre San Francisco Cuaczezentlalpan Tlailotlaca Molanco, aquí hacemos cabeza fundamental y que sea nuestra perpetua casa donde han de estar unidos nuestros huesos y los de nuestros hijos y por nacer, nuestra casa de sepultar, donde han de estar enterrados cuando nos morimos. Que luego comenzamos a levantar la pared en que todos nosotros los cristianos como ya somos del gremio de Nuestro Señor Jesucristo y su Santísima Madre la Virgen María, nuestra Madre y Reina a quien nos encomendamos, que aquí todos dejamos dicho lo que habeis de guardar vuestro entendimiento, aquí os dejamos este papel, este escrito que lo habeis de menester como os dejamos alindado, aquí es nuestro pueblo de San Francisco CUACZEZENTLALPAN-TLAILOTLACAN-MOLANCO en donde hemos dejado vuestro tronco; en donde veais vuestros linderos, que en la pintura os dejamos, en donde aparecen los linderos, y donde acaban los guarda-linderos con que os repartamos para que en quieta paz esteis, para que guardeis los linderos de vuestros barrios, y para que sirvais al Santísimo Sacramento y a nuestro Padre San Francisco y a nuestra Madre Señora Santa María y habeis de guardar mucho nuestro mandato, y a las que los dejamos y a las con que empezaremos los linderos y mojoneras, conoced nuestros bienes que son nuestros y vuestros bienes, estas tierras que son tierras del monte.

10.—SE FUNDAN PUEBLECITOS COMO GUARDA-LINDEROS.

En la octava parte decimos nosotros los poseedores de esta tierra cristiana bautizados en este Pueblo de San Francisco CUACZEZENTLALPAN-TLAILOTLACA-MOLANCO, que aquí vamos a nombrar los GUARDA-LINDEROS para que sirvan al Santísimo Sacramento y a su Santísima Madre Santa María, ya comenzamos a ir poniendo a nuestros hijos que les dejamos la tierra que está en el monte, y aquí empezamos en el lindero del Barrio de los Reyes, Guarda-Lindero don Bartolomé AXAYACATZIN, luego ponemos otro Guarda-Lindero en el Barrio de Santo Tomás Atzinco, don Tomás AGUACATZIN, luego ponemos el Guarda-Lindero en el Barrio de San Antonio TLALTACAHUACAN, don Leandro de Sandoval, luego ponemos otro Guarda-Lindero en el Barrio de La Visitación Chalma, don Joaquín Quechihuitlacatzin y don Juan de Santiago, ponemos otro Guarda-Lindero en el Barrio de San Esteban CUIXINCO, don Esteban QUICHTECATL, luego ponemos otro guarda lindero en el Barrio de Santiago Cuatlalco, don Miguel Techxolotzin, y a quien dejamos a

vosotros para que guardéis donde aguardeis la voluntad de nuestro Señor Jesucristo en este Pueblo de San Francisco CUAZEZENTLALPAN-TLAILOTLACAN-MOLANCO donde guardéis todo lo que os dejamos, para que sirvais al Santísimo Sacramento, para dar cumplimiento a nuestras palabras, Guarda-Lindero de San Sebastián don Sebastián CUAHUITZACTZIN.— Yo el ESCRIBANO DE LA REPUBLICA — Doy fé y testimonio y pongo mi firma.— Don Juan Angeles.

11.—RECORRIDO Y VISTA DE OJOS EN TORNO DEL PERIMETRO DE LAS PROPIEDADES DEL PUEBLO DE SAN FRANCISCO CUAZEZENTLALPAN Y DE SUS BARRIOS GUARDA-LINDEROS.

Esta tierra es tierra del monte que os enseñamos para que conozcais los linderos, os la dejamos y endonamos para que ninguno os revuelva en adelante, que os dejamos advertidos que nos costó mucho, mucho trabajo para dejaros compuesto para que esteis en pacífica quietud, y para que os sirvais de esta tierra que es tierra del monte es vuestra y vuestro caudal, conocer bien que ya os ponemos linderos, y aquí empieza en el lindero de Itzhuacan, ahora llegamos al cerro de AMEQUEMETZIN nombrado OMEMATZAN linda con los de Amecameca y cogemos la barranca llegando donde está el cedro en la misma barranca, lindando con los de Tenango, y luego llegamos al camino que viene de Ozumba, y seguimos la barranca seca, llegamos a lindar con los de Ayapango, en que seguimos la barranca seca otra vez, otra vez llegamos a donde llaman APIXCO TEXACAHUACO, ahora llegamos al lindero de XOLOCUATITLAN, cerrito de peñas, ahora llegamos al lindero de COCOLTZINCO, Barranca que lindamos con los de San Martín Tlalpixcan, con que subimos la barranca subiendo hasta llegar donde llaman TONALEYTLATLAYAN TLACOXO-CHIACAN, lindamos con los de San Juan Evangelista Tlamapa, de hay llegamos al puesto SOLLAMANQUE, aquí descansamos y comimos al medio día júntense aquí compañeros míos en este puesto nombrado AQUILAMANCO y de aquí comenzaremos a andar llegando donde es nombrado CHICONQUIAHUATL, llegando al cerro nombrado ZEATL, y llegando al cerro nombrado MANIANALCO, llegamos al cerro nombrado NEPOPUALCO, lindando con los de Santa María Asunción Tenayucan, llegando al cerro que llaman ATONALE que está junto al cerro que llaman QUETZALTEPETL TEPEITEC, y ahora llegamos al cerro nombrado ATLACAXO, llegamos al cerrito nombrado TESINSQUE llegamos al cerro nombrado PAPALOHT-

NOALO, llegamos al cerrito que se nombra CUAHUTENAMPA, lindando con los de San Luis Tlalmanalco, ahora pasamos al camino grande y llegamos donde era YOZOMENCUACHTIN, llegamos al puesto de TENOTONGO, ahora llegamos al puesto llamado TALZCANLLECAC, ahora llegamos al punto nombrado PULPITO TEXCAL junto con CUAHUTEPETLI, llegamos a ATLIZTACA, ahora llegamos a San Lucas a ATONSCUAC, ahora llegamos al puesto QUEHUCHOYONCO y ahora llegamos a TEXCALPAPATLACHTITAL, ahora llegamos al puesto SUHAPAN, pasamos la barranca grande y llegamos al puesto nombrado SOPETLACALTITLAN y ZENTLANTEXCALI cogiendo la orilla del cerro, llegamos al puesto nombrado XOCOYOLTEPEC, y llegamos al puesto nombrado CHALANCO por donde viene el arroyo, ZIHUAPILE, ahora cogemos la orilla por donde baja el agua hasta llegar al puesto nombrado TLAZCANHUTITLAN, venimos bajando hasta llegar al puesto San Luis Contlan, hay redondeamos y se lo damos a don Juan de Santiago, por cacicazgo, ninguno se lo quite que se lo damos a él y toda su descendencia, que ninguno se lo pueda quitar lo que aquí le damos, & & &.

Hasta aquí concluye el FRAGMENTO que encontramos y del cual sacamos copia fiel, haciendo notar la antigüedad del pueblo de su iglesia.

México, mayo 20 de 1930.

Sacó las copias.— Pedro Galicia Rodríguez.
c.mlm.

Aguacatzin, Tomás 8, 10	Cocoltzinco, 11
Ajusco, 3	Contlan, San Luis, 11
Alvarado Coloquetzaltzin, Luisa, 8	Cuacuauzentlalpan, San Francisco, 1, 3, 4 8, 9
Amecameca, 3	Cuazezentzin, Francisco, 9
Amequemeca, 3	Cuaztezetzin, 3, 4
Amequemetzin, 11	Cuahuitzactzin, 10
Angeles, Juan de los, 8, 10	Cuahutenampa, 11
Apixco-Texaxahuaco, 11	Cuahutepetli, 11
Aquilamanco, 11	Cuazezen, 10, 11
Atlacaxo, 11	Cuahzetlalpanecatli, Francisco, 8
Atliztaca, 11	Cuazezentlalpan, San Francisco, 10
Atonale, 11	Cuauhntzacatzin, Sebastián, 8
Atonscuac, San Lucas, 11	Cuauhtemoc, 7
Atzinco, Santo Tomás, 10	Cuauhtemotzin, Miguel, 8
Atzompa, 3	Cuautlalco, Santiago, 10
Axaxayacatzin, Bartolomé, 8	Cuixinco, San Esteban, 10
Axayacatzin, Bartolomé, 10	Chalma, 1, 10
Ayapango, 11	Chalma, Visitación, 10
Biana, Cándido de, 2	

- Chalanco, 11
 Chalco, 2
 Chapoltepeque, 3
 Chiconquiahuatl, 11
 Chichimecatepetli, Gaspar de la Rosa, 8
 Diego, Francisco, 1
 Gerónimo, Miguel, 1
 Guajumetitlan, 3
 Hastquemeca, 3
 Hastaquemeque, 3
 Huitzcoatzin, 3
 Huitzilihuitzin, 7
 Itzhuacan, 11
 Ixpuxtecatl, 8
 Ixtapalapa, 8
 Ixtapalapan, 5
 Itzcoatzin, 7
 Manianalco, 11
 Maromeca, 3
 Mazarín, Juan 8
 México, 3, 5, 6, 7
 México-Tenochtitlan, 6
 Molanco, 8, 9
 Molina Ixtlacosacantecatl, Luis, 8
 Monlanco, 4, 10
 Montezuma, 5, 6, 7
 Npopualco, 11
 Nopaltzin, 3
 Ocelocuaquiltzin, Juan Hernández, 9
 Ocelocuaquiltzin, Hernández, 8
 Olmedo, Fray Bartolomé de, 7
 Omematzan, 11
 Ozelocuaquiltzin, 3, 4
 Ozumba, 3, 11
 Papalohtenoalo, 11
 Pulpitotexcal, 11
 Quechihuitlacatzin, Joaquín, 10
 Quehuchoyonco, 11
 Quehuiyacatzin, Joaquín, 8
 Quetzaltepetl-Tepeitec, 11
 Quichtecatl, Esteban, 10
 Quitatecatl, Esteban, 8
 Reyes, los, 10
 Ruiz Basulto, Mateo, 2
 San Cristóbal Ixpuxtecatl, Antonia, 8
 Sandoval, Leandro, 8, 10
 San Sebastián, 10
 Santa Cruz, Ermita de, 7
 Santiago, Juan, 10, 11
 Shonitzin, Juan, 8
 Sollamanque, 11
 Sopotlacaltitan, 11
 Sotiapa, 3
 Suhapan, 11
 Techxolotzin, Miguel, 10
 Tenango, 11
 Tenayocateca, 3
 Tenayocan, 3
 Tenayucan, Santa María Asunción, 11
 Tenotongo, 11
 Tepeapulco, 3
 Tesinsque, 11
 Tetlolican, 5
 Teuhpoyotl, Pedro, 8
 Texcalpapatlachtital, 11
 Texoco, 7
 Tezinteca, 3
 Tlacoxochiacan, 11
 Tlailotlaca, 9, 10
 Tlailotacan, 4, 8
 Tlalllecapa, 2
 Tlalmanalco, San Luis, 11
 Tlalpixcan, San Martín, 11
 Tlalteacahuacan, San Antonio, 10
 Tlalzacnillecac, 11
 Tlamapa, San Juan Evangelista, 11
 Tlatzcallecac, 3
 Tlaxcala, 6
 Tlaxcalan, 6
 Tlazcanhutitlan, 11
 Tonaleytlatlaysan, 11
 Toniatinteca, 3
 Velázquez, Bernardo, 1
 Xaltiloca, 3
 Xaltilulco, 7
 Xicotecatl, Garbeil, 8
 Ximénez Coloquetzaltzin, Gaspar, 8
 Xocoyoltepec, 11
 Xoloc, 3
 Xolocuatitlan, 11
 Xolocuayotzin, Miguel, 8
 Yozomencuachtin, 11
 Yucatan, 5
 Zeatl, 11
 Zentlanexcali, 11
 Zihuapile, 11